



Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.3303

4 de noviembre de 1993

ESPAÑOL

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 3303ª SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York,
el jueves 4 de noviembre de 1993, a las 11.30 horas

Presidente: Sr. JESUS (Cabo Verde)

Miembros:

Brasil	Sr. SARDENBERG
China	Sr. LI Zhaoxing
Djibouti	Sr. OLHAYE
España	Sr. YAÑEZ BARNUEVO
Estados Unidos de América	Sra. ALBRIGHT
Federación de Rusia	Sr. VORONTSOV
Francia	Sr. LADSOUS
Hungría	Sr. ERDÖS
Japón	Sr. HATANO
Marruecos	Sr. BENJELLOUN-TOUIMI
Nueva Zelandia	Sr. KEATING
Pakistán	Sr. KHAN
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. RICHARDSON
Venezuela	Srta. TRUJILLO

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-794.

Se abre la sesión a las 12.10 horas.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

LA SITUACION EN CAMBOYA

INFORME COMPLEMENTARIO DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA APLICACION DE LA RESOLUCION 745 (1992) DEL CONSEJO DE SEGURIDAD (S/26529)

NUEVOS INFORMES PRESENTADOS POR EL SECRETARIO GENERAL EN CUMPLIMIENTO DEL PARRAFO 7 DE LA RESOLUCION 840 (1993) (S/26546, S/26649 y Add.1)

CARTA DE FECHA 28 DE OCTUBRE DE 1993 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL (S/26675)

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): De conformidad con las decisiones adoptadas en la 3287ª sesión, invito al Representante de Camboya a tomar asiento a la Mesa del Consejo, y a los representantes de Australia y de Tailandia a que ocupen los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Ouch Borith (Camboya), toma asiento a la mesa del Consejo; y los Sres. Butler (Australia) y Soonsiri (Tailandia), ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): El Consejo de Seguridad reanudará ahora su examen del tema del orden del día.

Se recordará que el Consejo inició su examen del tema en la 3287ª sesión, celebrada el 5 de octubre de 1993, oportunidad en que escuchó declaraciones del representante de Camboya y de muchos otros oradores.

Además del informe complementario del Secretario General sobre la aplicación de la resolución 745 (1992) del Consejo de Seguridad, que figura en el documento S/26529, los miembros del Consejo tienen ante sí los nuevos informes presentados por el Secretario General en cumplimiento del párrafo 7 de la resolución 840 (1993), que figuran en los documentos S/26546 y S/26649 y Add.1, así como el documento S/26675, que contiene el texto de la carta de fecha 28 de octubre de 1993, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General.

Obra también en poder de los miembros del Consejo el documento S/26687, en el que figura el texto de un proyecto de resolución preparado en las consultas previas de este órgano.

Quiero señalar a la atención de los miembros una revisión que se ha de hacer al proyecto de resolución S/26687 en su forma provisional. En el párrafo 13 de la parte dispositiva, después de las palabras "durante cierto período" se debe agregar la expresión: "que habrán de convenir el Secretario General y el Gobierno de Camboya".

Tengo entendido que el Consejo está dispuesto a proceder a la votación del proyecto de resolución que tiene ante sí, tal como ha sido revisado oralmente.

Si no oigo objeciones, someteré a votación el proyecto de resolución.

No habiendo objeciones, así queda acordado.

Se procede a votación ordinaria.

Votos a favor: Brasil, Cabo Verde, China, Djibouti, Francia, Hungría, Japón, Marruecos, Nueva Zelandia, Pakistán, Federación de Rusia, España, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Venezuela.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Se han emitido 15 votos a favor. Por consiguiente, el proyecto de resolución ha sido aprobado por unanimidad como resolución 880 (1993).

Daré ahora la palabra a los miembros del Consejo que deseen formular una declaración después de la votación.

Sr. LADSOUS (Francia) (interpretación del francés): Señor Presidente: permítame en primer lugar expresarle las felicitaciones de mi delegación por haber asumido la Presidencia del Consejo durante este mes, y agradecer al Embajador Sandenberg, de Brasil, la forma en que condujo nuestras tareas durante el mes anterior.

Mi delegación, que había manifestado su satisfacción ante el éxito obtenido por la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) en la aplicación de los Acuerdos de París sobre Camboya en oportunidad de celebrarse una reunión con la presencia de los dos Primeros Ministros de ese país, se felicita por que se haya aprobado esta resolución que marca la transición entre el fin del mandato de la APRONUC y la vuelta a la plena autonomía de Camboya.

El papel de las Naciones Unidas en ese país independiente y soberano se transforma hoy en clásico. En lo sucesivo se deberá hacer hincapié en las actividades de desarrollo.

Mi delegación se pronunció en favor del mantenimiento de 20 funcionarios de enlace de las Naciones Unidas durante un período de seis meses, en respuesta a la solicitud hecha por el Gobierno camboyano, como símbolo de la defensa del interés de la comunidad internacional en el proceso de consolidación de la paz en ese país y de conformidad con los ideales expresados por el Secretario General en su informe "Un programa de paz".

Francia, que fue anfitrión a principios de septiembre del Comité Internacional de Reconstrucción de Camboya y que se ha comprometido a una cooperación bilateral de importancia con dicho país, subraya la importancia vital del desarrollo de programas de cooperación de las Naciones Unidas para contribuir, tal como lo prevé el Cuarto Protocolo de los Acuerdos de París, al desarrollo y la reconstrucción de Camboya. Mi país también ha tomado nota con satisfacción de la solicitud del Gobierno camboyano para que haya una presencia de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos, y se congratula a este respecto por que se haya instalado un Centro de Derechos Humanos en Phnom Penh.

Francia se felicita por la entrada en funciones del nuevo Gobierno camboyano, que es prueba del éxito del proceso de reconciliación nacional, y queremos asegurarle que seguirá contando con el apoyo de nuestro país en su tarea de consolidación de la paz y de reconstrucción del país.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Francia las amables palabras que ha dirigido a mi persona.

Sra. ALBRIGHT (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés): Señor Presidente: Permítame felicitarle por haber asumido la Presidencia del Consejo. Esperamos contar con su ayuda durante este mes en muchos de nuestros difíciles proyectos.

También quiero agradecer al Embajador Sandenberg su liderazgo del mes pasado.

Camboya es un ejemplo brillante de cómo una operación de las Naciones Unidas de mantenimiento de la paz puede ayudar a restaurar y reconstruir a un país despedazado. Las Naciones Unidas pueden enorgullecerse mucho por el papel que desempeñaron en ayudar a promover la paz, la democracia y la reconciliación nacional en Camboya, donde se han celebrado elecciones libres y limpias, se promulgó una Constitución y se instituyó un nuevo Gobierno.

Las Naciones Unidas también tuvieron un papel crítico con su ayuda a reconstruir el país en numerosas otras maneras. Se ha reacomodado a cientos de miles de refugiados en su suelo patrio, ayudándoles a iniciar una nueva vida.

Las Naciones Unidas han participado activamente en la limpieza de minas, la promoción de los derechos humanos, la capacitación del personal, la reconstrucción de instituciones y la rehabilitación de la infraestructura del país.

Sin embargo, a pesar del enorme progreso que se ha logrado, todavía queda mucho por hacer. Como dice un antiguo proverbio, en definitiva, por una pequeñez se ha perdido un reino. Después de las cuantiosas inversiones que la comunidad internacional ha hecho en Camboya, sería una vergüenza y una tragedia que todo el progreso alcanzado se viera en peligro por una reticencia miope de proporcionar apoyo adecuado a los programas de las Naciones Unidas que se necesitan en Camboya.

Al respecto, nos complace que esta resolución establezca un equipo integrado por oficiales militares de enlace para informar sobre las cuestiones que afecten la seguridad y abordar las cuestiones militares relacionadas con los Acuerdos de París que aún queden pendientes. La comunidad internacional debe continuar firmemente comprometida con la ayuda a la promoción de la paz y la seguridad en Camboya, especialmente en vista de la permanente amenaza que plantea el Khmer Rouge.

El tiempo que los oficiales militares de enlace deben permanecer depende de la medida en que sean queridos y necesitados por los camboyanos. Por ende, consideramos que la comunidad internacional debe estar dispuesta a examinar nuevamente este tema y, si fuere necesario y así lo solicitara el Gobierno de Camboya, prorrogar esta misión una vez transcurridos los seis meses.

Los Estados Unidos se sienten también complacidos por el hecho de que en esta resolución se invite al Secretario General a nombrar una persona para coordinar la presencia de las Naciones Unidas en Camboya. Esta es una tarea sumamente importante y creemos firmemente que el cargo exige que se designe a una persona capaz, muy experimentada y de gran jerarquía personal y política.

Como en el caso de los observadores militares, estimamos que la tenencia de este cargo debe estar en consonancia con las necesidades sobre el terreno más que con un límite de tiempo arbitrario.

Por último, los Estados Unidos respaldan firmemente las disposiciones de la resolución que instan a los Estados Miembros y a las Naciones Unidas a que apoyen a Camboya en lo que se refiere a la limpieza de minas, los derechos humanos y la rehabilitación y la reconciliación nacionales.

El pueblo camboyano, apoyado por la comunidad internacional, ha logrado muchísimo merced a su valor y su sacrificio. Continuemos todos contribuyendo para garantizar que esos sacrificios no han sido en vano y que Camboya puede mirar hacia un futuro seguro y próspero.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco a la representante de los Estados Unidos de América las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. HATANO (Japón) (interpretación del inglés): Señor Presidente: Deseo expresarle mis calurosas felicitaciones por haber asumido la Presidencia del Consejo, y estoy seguro de que su amplia experiencia diplomática y sus conocimientos jurídicos facilitarán muchísimo nuestra labor durante este mes.

También quiero expresar nuestro agradecimiento al Embajador Sardenberg, del Brasil, por su excelente dirección y guía durante el mes de octubre.

La Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) ha cumplido su mandato en forma positiva y, por cierto, sus esfuerzos tendientes al mantenimiento de la paz y sus contribuciones al proceso de reconstrucción de la nación en Camboya no tienen precedentes en la historia de las Naciones Unidas. El éxito alcanzado por la APRONUC demuestra que, en esta era posterior a la guerra fría, las Naciones Unidas tienen un papel fundamental que desempeñar en la tarea de restaurar la paz y la seguridad en regiones de conflicto, y la experiencia derivada de esta operación ha proporcionado a la Organización lecciones útiles y conocimientos valiosos acerca de cómo podría lograrse eficacia en las operaciones de mantenimiento de la paz.

Si bien la APRONUC ha cumplido su misión, la reconstrucción de Camboya recién ha comenzado. Aunque este proceso debe ser realizado primordialmente por el propio pueblo camboyano, exigirá el total apoyo y compromiso de la comunidad internacional hasta que se establezcan en Camboya bases institucionales y financieras sólidas para tales esfuerzos. Por consiguiente, acogemos con beneplácito la intención del Fondo Monetario Internacional de contribuir a resolver el problema de la deuda de Camboya.

En junio de 1992, el Gobierno del Japón organizó en Tokio la Conferencia Ministerial sobre Rehabilitación y Reconstrucción de Camboya, y en septiembre de este año acogió al Comité Internacional de Reconstrucción de Camboya. Tiene la intención de celebrar, durante la próxima primavera, la segunda reunión del

Comité de Reconstrucción en Tokio, y espero que muchos Estados Miembros de las Naciones Unidas y las organizaciones financieras multilaterales pertinentes puedan seguir proporcionando la asistencia financiera y técnica necesaria, sobre todo asistencia de rápido desembolso para la reconstrucción y rehabilitación de Camboya.

Este apoyo es fundamental para fortalecer la estabilidad política y social del país, y garantizará la irreversibilidad del progreso logrado hasta ahora en la restauración de la paz y en pro de la reconciliación nacional en Camboya.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante del Japón las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. LI Zhaoxing (China) (interpretación del chino): Señor Presidente: Ante todo, deseo unirme a mis colegas en las felicitaciones por haber asumido usted la Presidencia del Consejo de Seguridad durante este mes. La delegación china cooperará activamente con usted, con la seguridad de que su notable talento y su amplia experiencia proporcionarán una guía excelente para nuestra labor de este mes.

También quiero expresar mi agradecimiento y admiración al Embajador Sardenberg, del Brasil, por la forma extraordinaria en que dirigió los trabajos del Consejo el mes pasado.

El Gobierno y el pueblo chinos siempre han apoyado al pueblo camboyano en su justa lucha por salvaguardar su soberanía, su independencia y su integridad territorial, y en sus esfuerzos incansables en pro de la reconciliación y la unidad nacionales. También sostenemos que la cuestión de Camboya debe ser resuelta por los propios camboyanos. Las Naciones Unidas, en sus actividades en Camboya, deben, ante todo y por sobre todo, solicitar y respetar plenamente las opiniones del Rey Sihanouk y del Gobierno camboyano. La delegación china espera sinceramente que, con la dirección del Rey Sihanouk y del Gobierno de Camboya, el pueblo camboyano logre el mayor éxito en el establecimiento de un país que goce de independencia, paz, unidad, integridad territorial y prosperidad.

En el curso de la rehabilitación y reconstrucción nacionales de Camboya, somos partidarios de que las Naciones Unidas y la comunidad internacional presten la asistencia necesaria, a solicitud del Gobierno de Camboya, para facilitar sus esfuerzos por preservar la soberanía y una paz duradera y por

promover la reconstrucción y el desarrollo económico nacionales. China ha hecho y continuará haciendo su propia contribución con esa finalidad.

El Gobierno chino está de acuerdo en que las Naciones Unidas envíen, a solicitud del Gobierno de Camboya y por recomendación del Secretario General, un equipo de 20 oficiales militares de enlace, y en que se prorrogue el período de retiro de la Dependencia de limpieza de minas y capacitación y de los elementos de los componentes médico y de policía militar de la APRONUC.

La APRONUC ha cumplido de manera satisfactoria la misión que le encomendó el Consejo de Seguridad y la prórroga del período de retiro de algunas de sus dependencias y sus miembros tiene simplemente el propósito de asegurar una transferencia eficaz de su labor y la aplicación sin tropiezos del plan de retiro. Esperamos que las medidas autorizadas hoy por el Consejo, como ha señalado el Secretario General, ayuden a fomentar la confianza del pueblo camboyano y a disminuir aún más la tirantez, contribuyendo así a mejorar la situación de la seguridad en Camboya.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de China las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. VORONTSOV (Federación de Rusia) (interpretación del ruso): Señor Presidente: En nombre de la delegación de la Federación de Rusia me complace felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad durante este mes. Puede usted contar con nuestra plena cooperación en todas las cuestiones que tiene que abordar el Consejo.

También quisiera expresar nuestro agradecimiento y admiración a su predecesor en el cargo, el Embajador Sardenberg, Representante Permanente del Brasil, por su dirección extremadamente eficaz del Consejo durante el mes de octubre.

La delegación de la Federación de Rusia cree que la aprobación de la resolución de hoy sobre Camboya es muy simbólica, ya que es la reafirmación precisa de la dedicación de la comunidad internacional, representada en las Naciones Unidas, hacia el proceso de consolidación de la paz en Camboya.

Tal como se recalcó en la reunión del Consejo de Seguridad del 5 de octubre de 1993, en la que tomaron parte representantes del Gobierno Real de Camboya - el Primer Ministro Príncipe Norodom Ranariddh, y el Segundo Primer Ministro del Gobierno de Camboya, Sr. Hun Sen -, la conclusión con éxito de la operación en Camboya fue un ejemplo importante del arreglo político de un conflicto regional, con la participación activa de las Naciones Unidas, y una contribución importante al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Estamos convencidos de que la operación en Camboya, que demuestra la importancia de seguir claramente una política diseñada para lograr la reconciliación nacional que abarque a todas las partes en el conflicto y una acción común para conseguir ese objetivo, merece una profunda consideración y puede utilizarse con eficacia en otras operaciones de las Naciones Unidas.

Creemos que es extremadamente importante que la atención que ha prestado la comunidad internacional al problema de Camboya no disminuya ahora que la vida en ese país, atormentado por los conflictos durante muchos años, está volviendo a la normalidad. Aunque sabemos bien que la responsabilidad por el futuro de la libertad y la democracia en Camboya recae primordialmente en los propios camboyanos, consideramos que las Naciones Unidas no pueden dejar al pueblo de Camboya solo con sus problemas. Por este motivo, el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, en su discurso ante la Asamblea General en este período de sesiones recalcó la disposición de nuestro país, junto con otros

miembros de la comunidad internacional, de ayudar a los camboyanos en la recuperación de su país. Estamos dispuestos a continuar una cooperación mutuamente beneficiosa en el aras del renacimiento de la sociedad cambojana. A este respecto, me refiero a los esfuerzos multilaterales por medio de las Naciones Unidas y a los esfuerzos a través de canales bilaterales.

Hace unos días, el 23 de octubre, celebramos el segundo aniversario de la firma de los Acuerdos de París, que representaron la culminación de la Conferencia Internacional sobre Camboya. Nos complace observar hoy que se han logrado los objetivos consagrados en esos Acuerdos.

La Federación de Rusia tiene la intención de prestar la mayor atención posible a la prestación por parte de la comunidad internacional de apoyo y asistencia continuos, con miras a fortalecer el proceso de paz y el proceso de la democracia y el fomento del desarrollo en Camboya.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de la Federación de Rusia las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. KEATING (Nueva Zelandia) (interpretación del inglés): Señor Presidente: Quisiera expresar las felicitaciones de la delegación de Nueva Zelandia por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad durante este mes.

También quisiera dar las gracias al Embajador Sardenberg por su dirección del Consejo durante el mes de octubre.

Nueva Zelandia acoge con beneplácito la aprobación de la resolución de hoy. La resolución sirve para dos propósitos muy importantes. Primero, marca la culminación con éxito del proceso patrocinado por las Naciones Unidas para restablecer la paz y un gobierno democrático en Camboya. Segundo, envía la importante señal de que la comunidad internacional continúa comprometida con Camboya y con sus necesidades actuales y está dispuesta a tomar las medidas que sean necesarias a fin de prestar asistencia continuada en el proceso de rehabilitación y reconstrucción de Camboya.

La resolución aprobada hoy ha tardado bastante tiempo en prepararse. Fue objeto de amplias consultas durante los dos últimos meses, incluyendo consultas con los representantes del Gobierno de Camboya y de otros países de la región. Consideramos que el proceso ha sido muy importante y muy beneficioso para los miembros del Consejo en su examen de esta cuestión tan importante.

Nueva Zelanda se complace en apoyar los elementos de la resolución relativos al período de transición después de la retirada final de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC). En particular, consideramos que la importancia que se da a la cuestión de la limpieza de los campos de minas es especialmente adecuada. La presencia de literalmente millones de minas en los campos de Camboya plantea una amenaza grave y continua para el pueblo de Camboya. Por tanto, es esencial que continúen las fructíferas operaciones creadas por el Centro de Acción de Minas de Camboya. Por consiguiente, celebramos la decisión de ampliar el período de retiro de la Dependencia de limpieza de minas y capacitación de la APRONUC. Por su parte, Nueva Zelanda continuará considerando favorablemente el envío de más expertos técnicos y de fondos para apoyar las acciones del Centro de Acción de Minas de Camboya después del retiro final de la APRONUC.

El establecimiento de un Centro de Derechos Humanos en Camboya, con asistencia de las Naciones Unidas, es también motivo de gran satisfacción para Nueva Zelanda.

Nueva Zelanda también apoya la decisión de establecer, en respuesta a la solicitud del Gobierno de Camboya, un equipo integrado por 20 oficiales militares de enlace por un período de seis meses después del retiro de la APRONUC. Consideramos que la presencia de esos oficiales será un símbolo importante del compromiso continuo de las Naciones Unidas para con la paz y la estabilidad en Camboya.

Finalmente, con la conclusión del mandato de la APRONUC, la mayor parte de los elementos de la presencia de las Naciones Unidas dejarán de ser competencia inmediata del Consejo de Seguridad y pasarán a ser incumbencia del Secretario General y de los diversos organismos del sistema de las Naciones Unidas.

Celebramos la intención del Secretario General de nombrar, en consultas con el Gobierno de Camboya, a una persona de la talla adecuada para que coordine la presencia de las Naciones Unidas en Camboya después del retiro de la APRONUC.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Nueva Zelanda las amables palabras que me ha dirigido.

Sr. YAÑEZ BARNUEVO (España): Señor Presidente: Permítame en primer lugar que exprese la satisfacción de nuestra delegación por verlo presidir nuestros trabajos. Puede usted contar en esa tarea con la plena cooperación de

nuestra delegación, y estamos seguros de que con su profesionalidad y su capacidad, hará que nuestros trabajos se desarrollen a la perfección durante este mes. Quisiera también dejar constancia del aprecio y del agradecimiento al Embajador Sardenberg de Brasil, por la extraordinaria labor realizada a lo largo del mes transcurrido.

Esta es una ocasión excepcional en los anales del Consejo de Seguridad y de las Naciones Unidas. En efecto, no todos los días tenemos la ocasión de aprobar una resolución por la que se da culminación, y culminación con éxito, a una operación de paz de las Naciones Unidas, y además una operación de la importancia y la complejidad que ha tenido la operación de las Naciones Unidas en Camboya a lo largo de estos últimos dos años.

Ese éxito entendemos que se debe a una constelación de circunstancias. En primer lugar, el hecho de que se haya contado con el acuerdo de las partes, consignado en los Acuerdos de París, y que luego, aunque con algunas dificultades y retrasos, se haya podido contar con la colaboración de esas partes, y lo que es más importante, con la excepcional colaboración del pueblo camboyano entero en las elecciones democráticas allí celebradas.

En segundo lugar, conviene resaltar el papel también extraordinario de una figura como la de Su Majestad Norodom Sihanouk, a quien queremos aquí rendir el debido homenaje, así como también el de los líderes elegidos democráticamente en Camboya, y concretamente el Primer Ministro, Príncipe Norodom Ranariddh, y el Segundo Primer Ministro, Sr. Hun Sen, a quienes tuvimos ocasión de acoger en esta sala hace apenas un mes.

Finalmente, esta operación ha tenido éxito gracias al apoyo decidido, determinado y continuado de la comunidad internacional, que ha respaldado en todo momento la acción del Secretario General y de su Representante Especial, Sr. Akashi, a los que quisiera aquí también expresar nuestro testimonio de agradecimiento y de felicitación.

La Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) podrá abandonar pronto Camboya con la satisfacción del deber cumplido, quedando como ejemplo de lo que debe ser una operación integrada de mantenimiento de la paz. Una vez logrado este objetivo, es ahora preciso pasar a la construcción de la paz, y esto es un buen ejemplo de lo que el Secretario General ha denominado en su informe "Un programa de paz" el concepto de consolidación de la paz después de los conflictos. A ello tiende esta resolución que aprobamos hoy, en la cual - conforme a lo propuesto en los informes del Secretario General - el Consejo de Seguridad adopta una serie de disposiciones para facilitar la transición de la fase de mantenimiento de la paz mediante la APRONUC a una fase que nos lleve - esperamos que de una manera apropiada - a una etapa normal de la colaboración de las Naciones Unidas con un Estado Miembro, plenamente soberano, de las Naciones Unidas.

En este período que, en otra ocasión, he denominado de convalecencia, conviene que el pueblo camboyano sepa que sigue contando con la colaboración y la ayuda de la comunidad internacional. Para ello se establecen una serie de medidas transitorias, siempre de acuerdo con el Gobierno Real de Camboya, de manera que pueda seguir habiendo asistencia para la limpieza de minas, oficiales de enlace en materia militar y asistencia en el plano del derecho humanitario y de los derechos humanos, así como también para el fomento de la rehabilitación y de la reconstrucción del país.

Acogemos, pues, con beneplácito el propósito del Secretario General, conforme a los deseos del Gobierno de Camboya, de designar un coordinador de las actividades de las Naciones Unidas en Camboya en este período especialmente delicado.

A partir de ahora, podemos considerar que el Consejo de Seguridad ha cumplido con su labor. A partir de ahora, se trata de que el Secretario General y los organismos del sistema de las Naciones Unidas presten plenamente su colaboración y su asistencia al pueblo de Camboya y que sean otros organismos, otros órganos principales del sistema - la Asamblea General y el Consejo Económico y Social - quienes supervisen, acompañen y dirijan este trabajo tan

importante de la construcción de la paz y la reconstrucción del país después del conflicto. Esperamos que el Consejo de Seguridad no tenga que volver a ocuparse de la situación en Camboya, porque eso sería el mejor signo de que el pueblo de Camboya ha vuelto a encontrar el camino de la paz, de la reconstrucción nacional y de la reconciliación nacional.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Doy las gracias al representante de España por las amables palabras que me ha dirigido.

Doy la palabra ahora al representante de Camboya, quien desea formular una declaración.

Sr. OUCH (Camboya) (interpretación del francés): Señor Presidente: Ante todo, permítame expresarle mi agradecimiento más profundo por haberme permitido hacer uso de la palabra en esta solemne sesión. Aprovecho esta ocasión para expresar una vez más, en nombre del Gobierno del Reino de Camboya y de todo el pueblo camboyano, nuestra profunda gratitud al Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Boutros Boutros-Ghali, a su Representante Especial, Sr. Yasushi Akashi, al Consejo de Seguridad y a la comunidad internacional por la asistencia oportuna y desinteresada que han brindado al sufrido pueblo camboyano.

El pueblo camboyano y el Gobierno Real de Camboya, bajo la dirección clarividente de Su Majestad Samdech Preah Norodom Sihanouk, Rey de Camboya, y con la valiosa asistencia de la comunidad internacional, han franqueado un camino difícil pero glorioso para lograr su objetivo: la reconciliación nacional, la paz y la reconstrucción del país.

Tengo la firme convicción de que la resolución aprobada hoy habrá de constituir un nuevo aporte para la consolidación del proceso de paz y de la reconstrucción nacional y para el mantenimiento de la paz, no sólo para Camboya sino también para la región de Asia y para todo el mundo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): No hay más nombres en la lista de oradores. El Consejo de Seguridad ha concluido así la etapa actual de su examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.45 horas.